

WORKSHOP



WORKSHOP DI TRADUZIONE TECNICA DALL'INGLESE IN TECNOLOGIE DEI PROCESSI DI PRODUZIONE

ELEMENTI DI MECCANICA, ELETTROTECNICA, INFORMATICA
APPLICATI ALLE MACCHINE E ALLE TECNOLOGIE DI PRODUZIONE

Sabato 17 marzo 2012
ore 10.00 - 13.30 e 14.30 - 18.00

Grand Hotel Duomo
Via Santa Maria, 94 - 56126 Pisa

DESTINATARI

Il corso si rivolge a traduttori e interpreti e a laureati/laureandi in traduzione e interpretazione che desiderino adeguare le proprie conoscenze agli attuali standard di mercato apprendendo il corretto approccio ai testi, le tecniche avanzate di traduzione, l'utilizzo degli strumenti allo stato dell'arte e la terminologia propria dei processi industriali.

OBIETTIVI

Acquisire una specializzazione di alto livello per poter esercitare la professione di traduttore in qualità di *freelancer* oppure all'interno di un'azienda grazie allo sviluppo di competenze e conoscenze specifiche, sia linguistiche che tecniche.

STL - Formazione continua per traduttori

Viale delle Piagge, 12 - 56124 Pisa - Cell.: 347 397.29.92 - fax: + 39.1782224568
email: stl.formazione@gmail.com - web: www.sabrinatursi.wordpress.com

C O N T E N U T I

1. Introduzione alla teoria dei processi di produzione
2. Figura professionale e ruolo del traduttore
3. Gli strumenti di lavoro
4. Cenni sulla traduzione assistita, finalizzata a questo tipo di traduzione: automatic machine translation, Cat tools (20 min.)
5. Modalità e tecniche operative
6. Esercitazione pratiche di traduzione dall'inglese all'italiano
7. Analisi di testi relativi a documentazioni tecniche in diversi ambiti produttivi
8. Simulazione di un processo di produzione floor-to-floor in italiano e in inglese

La metodologia didattica del workshop prevede lo studio di traduzione di testi di aziende che operano nel mercato reale.

Al termine del corso verrà rilasciato ai partecipanti un attestato di frequenza. I nostri corsi danno normalmente diritto all'attribuzione di crediti formativi validi ai fini della formazione continua, da parte delle maggiori associazioni italiane di traduttori.

PROGETTAZIONE DEL WORKSHOP: il workshop è progettato da Sabrina Tursi, avvocato specializzata in traduzioni legali e promotrice di corsi di formazione per traduttori, e dal docente, Mirko Ginocchi, fondatore nel 1982 di Soget Est srl, società di servizi di traduzione e interpretariato di cui a tutt'oggi è amministratore e direttore commerciale. Dal 1998 progetta e organizza corsi e seminari in traduzione tecnica in collaborazione con il Corriere della Sera, Confindustria Padova e diversi Enti di Formazione accreditati.

QUOTA DI ISCRIZIONE: EUR 165,00 (oltre IVA)

- PER ISCRIZIONI ENTRO IL 20 FEBBRAIO 2012 E/O GRUPPI DI TRE O PIÙ PERSONE: EUR 135,00 (OLTRE IVA)/PERSONA

Le iscrizioni si chiuderanno il **10 marzo 2012**.

Per ulteriori informazioni e modalità di iscrizione contattare l'organizzazione del workshop (stl.formazione@gmail.com – tel.: 347 397 29 92).

STL - Formazione continua per traduttori

Viale delle Piagge, 12 - 56124 Pisa - Cell.: 347 397.29.92 - fax: + 39.1782224568
email: stl.formazione@gmail.com - web: www.sabrinatursi.wordpress.com